Paid 1-12-46 = $10.00
Bal. Pd 2-1-46 $ 15.00
Total $ 25.00

Wpisano

Wpisano do Księgi Urzędowej

Sprowadza córki swojej
żony siostry rodzone w Ameryce
1. Wanda Wolenska born Medway
Mass Jan 12 – 1924
2. Alexandra Regina Wolinski
born Cleveland, Ohio. 12-24-1925
Adres: wieś Bronowo poczta Wizna
powiat Łomża Woj Białystok, Poland.

9-22-48 Left the Congregation

Dnia 12 go Stycznia 1950

Mr. Wladyslaw Matejkowski
43 Center Street
Stafford Springs, Conn.

Szanowny Panie:

W odpowiedzi na list Pana donoszę jak nastepuje:

Ja nigdy nikomu jak również i Panu nie gwarantowałem że emigrantki tutaj napewno przyjadą.

Wizy i paszporty na wyjazd do Ameryki wydaje konsul amerykański w Warszawa a nie ja.

Sprawa przyjazdu tych dwu panienek nie jest straconą gdyż gdy Rząd Polski da im zezwolenie na wyjazd z Polski to Konsul zaraz wyda im paszporty.

Należy więc zaczekać bo stosunki w Polsce mogą się zmienić.

Z szacunkiem,

Szanowny Panie Fustek
Oto ja Władysław Matejkowski
pisze parę słów do Pana
Wiener jak ja widzie to te
moje kuzinki nie przyjadą tu do
ameryki tevam miałem list z Krwaji
To mi pisno że polski rząd nie
widaje wizow takiem młodem
jak oni Pan jem list napisał
i pisał wiemie że oni nic nie
zrobili za ten czas. Wiener co
oni mogli zrobić. Jak jeśli
zawołali to oni jechali i co stego
powiedzieli że oni nie mogą
jechać. bo jeśli ojciec nie bili
Obywatelamy amerikanskemy i to
Wszystko
Wiener jak Pan radzi wizabiać

papiery to mi mówił że jak nie
przyjadę to my pan wróci
pieniądze. Że pan powiedział
sobie zato robotę a teraz
my wrócił Wiener już jedzie
czwarty Rok a pan mi
nier nie wrócił i oni nie
przyjechali. Wiener ja mówię
że za to robotę to jest
bardzo dużo 25 dolarów
Wiener chciałbym żeby my co
pan wrócił naraz tych
pieniędzy

Szczere życzenia

Władysław Matyjkowski
41 Center St
Stafford Springs Conn

Te dziewczyny się nazywali Aleksandra Wolińska
i Wanda Wolińska

American Embassy,
Warsaw, Poland,
October 12, 1948.

My dear Mr. Seely-Brown:

I have received your letter of September 24, 1948 expressing your interest in the citizenship case of Alexandra and Wanda Wolinska who desire to join their uncle, Mr. Wladyslaw Matejkowski, of Stafford Springs, Connecticut.

I have examined the records in the case and find that both Alexandra and Wanda Wolinska executed their applications for passports at the Embassy on September 11, 1947. Their claim to American citizenship has already been established, and the Embassy requested on January 23, 1948 that an exit permit be issued in their behalf by the Polish authorities.

I should mention in connection with applications for exit permits that the Polish government has inaugurated a policy of denying permission to leave Poland to persons possessing dual nationality. The great majority of American citizens residing in Poland, because of their birth in the United States of Polish parents, as in the case of Alexandra and Wanda Wolinska, are regarded by the Polish government as Polish citizens only. No recognition of dual nationality is admitted by the present Polish government.

Although the Embassy is exerting every effort to enable these citizens to return to the United States, it is most unlikely at the present time that any of them will be able to leave Poland.

I regret

The Honorable
Horace Seely-Brown, Jr.,
House of Representatives,
Washington, D. C.

I regret that the Polish government's new interpretation of its citizenship laws prevents me from giving you encouraging information but hope that my letter may serve to clarify the status of Alexandra and Wanda Wolinska.

Sincerely yours,

Edward S. Crocker
Charge d'Affaires a.i.

Dnia 9 maja, 1949 roku

Miss Wanda Wolinska
wieś Bronowo,poczta Wizna,
powiat Łomża, Woj. Białystok, Poland

Szanowna Pani:

Ponieważ już dłuższy czas upłynął zdaje się blisko/trzy lata, gdy rozpocząłem starania z polecenia Władysława Matejkowskiego o sprowadzenie Pani, oraz Pani Siostry do Ameryki, to proszę mi napisać co Pani i siostra Pani zrobiliście do tego czasu; co Konzul Amerykański we Warszawie odpowiedział, i czy rząd Polski nie zbrania się dać Wam paszporty, czyli wizę zagraniczną?

Niech mi Pani napisze czy ojciec Wasz był obywatelem amerykańskim czy nie był, i gdzie on obecnie przebywa, czy żyje, czy nie żyje. Jest to bowiem bardzo ważne, i od tego jest zależne czy Wy będziecie mogły w czasie niedługim wyjechać do Ameryki, lub też będziecie musieli jakiś czas zaczekać.

Z szacunkiem,

Notariusz Publiczny

FF:j

Dnia 18 listopada, 1948 roku

Mr. Władysław Matejkowski
43 Center Street
Stafford Springs, Conn.

Szanowny Panie:

Napisałem do Congressmana Seely-Brown w sprawie Wandy i Alexandry Wolińskiej który pisał wprost do Konzula Amerykańskiego we Warszawie i na odpowiedź ~~ział~~ otrzymał załączony list, który po przeczytaniu proszę mnie zwrócić dla moich rekordów.

Konzul pisze że na dniu 23 stycznia, b.r. on pisał do polskiego rządu że Zenienki są gotowe do wyjazdu i ażeby im wydać tak zwane "exit permits", czyli pozwolenie na opuszczenie kraju. Do tych czas polski rząd niechce wydać im taki permit. Rząd Polski uważa dzieci amerykańskie, czyli rodzone w Ameryce, a zabrane do Polski i dopisane do paszportu ich rodziców, jako polskie obywatele. Amerykański rząd stara się jak tylko może ażeby oni mogli wyjechać.

Z szacunkiem,

Notariusz Publiczny.

FF:j

Congress of the United States

House of Representatives

Washington, D. C.

September 24, 1948

Mr. Felix Furtek
226 Exchange Street
Chicopee, Massachusetts

Dear Mr. Furtek:

Thank you for your letter of September twenty-second, regarding the nieces of Mr. Wladyslaw Matejkowski, of Stafford Springs.

I shall indeed be pleased to take up this matter with the proper authorities and shall advise you as soon as I receive a reply.

Very sincerely yours,

Horace Seely-Brown

Horace Seely-Brown, Jr., M.C.
2nd Conn. District

September 22, 1948

Hon. Horace Seely-Brown, Jr.
Representative, Second District
Pomfret Center, Connecticut

Dear Mr. Seely-Brown:

Re: Miss Wanda Wolenska, and Miss Alexandra Regina Wolinski, U. S. A. born citizens, now residing at: wieś Bronowo, poczta Wizna, powiat Łomża, Woj. Białystok, Poland

Mr. Wladyslaw Matejkowski, residing at 43 Center Street, Stafford Springs, Connecticut asked me to write you relative to his above-mentioned, who are his wife's nieces, both born in the United States, in 1924 and 1925, respectively.

Both of them had forwarded all necessary documents to the American Embassy, Passport Division, Warsaw, Poland back in April, or May, 1946 so that they could return to the United States, and to date have not been able to do so.

Will you kindly look into this matter, and write me what is causing the delay in their departure to this country? Thanking you for your kindness, I remain

Very truly yours,

Notary Public.

FF:j

Dnia 28 lipca, 1947 roku

Mr. Władysław Matejkowski
43 Center Street
Stafford Springs, Conn.

Szanowny Panie:

Ja sądzę że obie te Panienki mogą jeszcze w tym roku tylko Pan powinien zrobić dwie rzeczy:

Pierwsze zapłacić za ich paszporty tutaj bo one może nie mają amerykańskich dolarów, a muszą je mieć. Dlatego prosiłbym o przysłanie na paszporty.....$20.00
Koszta przesyłki i obsługa.....$10.00
Razem..$30.00

Następnie dobrze będzie gdy Pan zakupi u nas szyfkarty dla nich. Koszt szyfkarty dla jednej z Gdynii do New Yorku, III klasa, wyniesie $185.00. Za dwie szyfkarty koszt $370.00. Uprażam że to powinno być zrobione jak najprędzej.

Z szacunkiem,

Notariusz Publiczny, i
Agent

FF:j

Szanowny Panie Fiutek
Prosze zaczekac bo ja znalazlem
adres mego znajomego z Cleveland
i napisalem list do niego i
prosilem zeby mi dostal Mytrike
Woodsiena. To moze on mi je
dostanie to ja wszystko pani
poszle. Podruge ja pomiedzial
imie nie dobre
Ta dziewcina co rodzona
jest w Cleveland to
nazywa sie
Aleksandra Wolenski

Z szacunkiem dla Pana
W. Matejkowski

Szanowny Panie Fuvtek
Co to ma sie znaczic że na
vedo ogłaszajo że przyjezdzajo juz
z polski ludzie. a ja nic o tych
dziewczynach nie słysze zeby
tu przyjechali. Czyby mog pan
co pomodz w tym
To sie nazywaja te dziewczyny

Aleksandra Wolinska
Wanda Wolinska

Srecane życzenia

W. Matejkowski
43 Center St
Stafford Springs Conn

Form 2865

Post Office Department, United States of America
Administration des Postes des États-Unis d'Amérique

(To be filled in by the office of origin)
(A remplir par le bureau d'origine)

Registered article (Letter) (1) (2)
Envoi recommandé

Parcel insured for $ ____ (2)
Colis avec valeur déclarée de

Mailed at the post office of Chicopee, Mass.
déposé au bureau de poste d

on Feb 12, 1946, under No. 2210
le 19 *sous le No.*

Mailed by Mr. Felix Furtek Notary Public
expédié par M

and addressed to Miss Wanda Wolenska
et adressé à Mlle

at Wies Brzozowa poczta Wizna
à

Powiat Łomża Woj. Białystok Poland

[1] **Indicate in the parenthesis the nature of the article (letter, print, etc.).**
Indiquer dans la parenthèse la nature de l'envoi (lettre, imprimé, etc.).

[2] **Strike out the indications not applicable.**
Biffer les indications inutiles.

C 5

Return Receipt
Avis de réception

Postmark of the office returning the receipt
Timbre du bureau renvoyant l'avis

WIZNA
25 IV 1946
a

(To be filled in by the sender, (A remplir par l'expéditeur who will indicate below his qui mentionnera ci-dessous son complete address) adresse complète)

Mr. Felix Furtek
M
226 Exchange St.
(Street and number)
(Rue et numéro)

at Chicopee, Mass.
à
(Place of destination, in large characters)
(Lieu de destination, en gros caractères)

UNITED STATES OF AMERICA
États-Unis d' Amérique

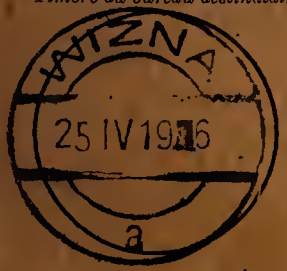
POSTAL SERVICE
Service des postes

5—11654

The undersigned declares that the article described on the other side was duly delivered
Le soussigné déclare que l'envoi mentionné d'autre part a été dûment livré

on 25 kwietnia, 1946
le *19*

SIGNATURE [1]

Postmark of the office of destination *Timbre du bureau destinataire*	**of the addressee:** *du destinataire:*	**of the agent of the office of destination** *de l'agent du bureau destinataire*
	Wanda Wolenska	

[1] **This receipt must be signed by the addressee, or, if the regulations of the country of destination so provide, by**
Cet avis doit être signé par le destinataire, ou, si les règlements du pays de destination le comportent, par l'agent du bureau destinataire
the agent of the office of destination, and returned by the first mail direct to the sender.
et renvoyé par le premier courrier directement à l'expéditeur.

U. S. GOVERNMENT PRINTING OFFICE 5—11654

Form 3806 (Rev. Jan. 21, 1935) (POSTMARK OF)

Receipt for Registered Article No. 2210

Registered at the Post Office indicated in the Postmark

Fee paid 20 *cents* *Class postage* 2

Declared value N.V. Surcharge paid, $

Return Receipt fee 05 Spl. Del'y fee

Delivery restricted to addressee:

in person ____, or order ____ *Fee paid* ____

Accepting employee will place his *initials* in space indicating restricted delivery.

CHICOPEE FEB 1 19 MA

POSTMASTER, per (MAILING OFFICE)

The sender should write the name of the addressee on back hereof as an identification. Preserve and submit this receipt in case of inquiry or application for indemnity.

Registry Fees and Indemnity.—Domestic registry fees range from 15 cents for indemnity not exceeding $5, up to $1 for indemnity not exceeding $1,000. The fee on domestic registered matter without intrineic value and for which indemnity is not paid is 15 cents. Consult postmaster as to the specific domestic registry fees and surcharges and as to the registry fees chargeable on registered parcel-post packages for foreign countries. Fees on domestic registered C. O. D. mail range from 25 cents to $1.20. Indemnity claims must be filed within one year (C. O. D. six months) from date of mailing.

U. S. GOVERNMENT PRINTING OFFICE 16—20305

(POSTMARK OF)

Dnia 11 lutego, 1946 roku

Miss Wanda Wolenska
wieś Bronowo,
poczta Wizna, powiat Łomża,
Woj. Białystok, Poland.

Szanowna Pani:

Z polecenia p. Władysława Matejkowskiego, Wuja Pani, załączam dokumenty potrzebne do uzyskania paszportu amerykańskiego dla Pani oraz dla pani Alexandry Wolinskiej, siostry Pani.

Może te wszystkie dokumenty nie będą koniecznie obu Wam Paniom potrzebne jak Affidavit of Support, lecz p. Matejkowski polecił mi wszystkie wyrobić i Paniom przesłać ażeby na pewno mogłyście obie ze siostrą jak najprędzej do Ameryki przyjechać.

Otóż dokumenty które z tym listem posyłam są następujące:

Metryki urodzenia Pani oraz Jej siostry
Dwie kopje Affidavit of Support
Dwie kopje poświadczenie z fabryki
Dwie kopje poświadczenie z banku
Dwie kopje poświadczenie z posiadania bondów.

Wszystkie te dokumenty powinnyście obie ze siostrą przesłać do najbliższego konzula amerykańskiego z prośbą o wydanie amerykańskich paszportów gdyż macie obie zamiar wyjechać do swojej ojczyzny Ameryki gdzieście się obie rodziły.

Gdy otrzymacie paszporty, natychmiast mi o tem napiszcie, a ja prześlę Wam karty okrętowe na wolny przejazd do Ameryki.

Z szacunkiem,

Notaryusz Publiczny, i Agent.
226 Exchange Street
Chicopee, Mass., U. S. A.

FF:j

CHICOPEE BANKERS CORPORATION

FELIX FURTEK, PREZYDENT

NOTARYUSZ PUBLICZNY — BIURO INFORMACYJNE

224 EXCHANGE ST. CHICOPEE, MASS.

List Pana co tylko otrzymaliśmy i pragniemy zaraz zająć się sprawą Pana. Ponieważ nadesłane nam informacje przez Pana nie są dokładne, więc prosimy o dostarczenie nam dodatkowych informacji. Prosimy więc napisać nam odpowiedzi tak jak je Pan pamięta na te zapytania, które są poniżej umieszczone. Jeżeli ma Pan więcej coś do dodania, to prosimy pisać na drugiej stronie.

Wszystkie te odpowiedzi powinny być napisane wyraźnie i przysłane do nas jak najprędzej. Również prosimy dołączyć sumę $_____, gdyż tyle wynoszą koszta przeglądania rekordów przyjazdu okrętów do Ameryki.

1. Pod jakiem imieniem Pan tutaj przyjechał?_____
2. W jakiej wiosce Pan się rodził?_____
3. Którego dnia Pan wyjechał z domu?_____
4. W jakiem mieście i którego dnia Pan siadł na okręt?_____

_____

5. Ile dni jechał Pan na okręcie?_____
6. W jakiem mieście i którego dnia Pan wylądował?_____

_____

7. Czy pamięta Pan nazwę kompanji okrętowej?_____
8. Czy pamięta Pan nazwę okrętu?_____
9. Czy pamięta Pan jakie święto, że było, gdy Pan jechał okrętem?_____

_____

10. Czy było jakie święto w Ameryce, gdy Pan tutaj przyjechał? _____
11. Ile kominów miał okręt?_____
12. Niech Pan poda imiona i adresa znajomych ludzi, którzy jechali z Panem na okręcie. _____

_____

_____

13. Ile ma Pan lat obecnie? _____
14. Ile miał Pan lat, gdy Pan tutaj do Ameryki przyjechał?_____
15. Do jakiego miasta Pan jechał? _____
16. Którego dnia, roku i miesiąca Pan żenił się?_____
17. Czy Pan przypomina sobie generalnego agenta, przez którego biuro Pan jechał?_____

_____

Moje imię jest_____

Adres _____

Prosimy te informacje przysłać nam jak najprędzej razem ze sumą jak powyżej zapodano.

Dnia 26 stycznia, 1946 roku

Mr. Władysław Matejkowski
43 Center Street
Stafford Springs, Connecticut

Drogi Panie Matejkowski:

Posyłam Panu dwie kopje Affidavit of Support które powinna żona podpisać na linijce zaraz za kulką którą jest czerwonym ołówkiem zrobiona.

Następnie Pan powinien podpisać dwie kopje Sprawozdania o bondach i też powinien Pan podpisać za kulką czerwonym ołówkiem zrobioną.

Następnie proszę te cztery papiery mi odesłać dołączając Money Order na 15 dolarów. Pan nie potrzebuje tutaj przyjeżdzać. Metryki urodzenia otrzymałem.

Z szacunkiem,

Notaryusz Publiczny, i Agent

FF:j

THE DOORWAY TO SECURITY

QUINCY MUTUAL
FIRE INSURANCE COMPANY
57 WASHINGTON STREET
QUINCY, MASSACHUSETTS
ESTABLISHED 1851
A LEGAL RESERVE COMPANY

JAMES F. YOUNG, PRESIDENT
HENRY M. FAXON, TREASURER
HARVEY MacARTHUR, SECRETARY
PHILLIP T. YOUNG, ASST. SECRETARY

FELIX S. FURTEK & SON AGENCY

AGENTS
226 EXCHANGE STREET
CHICOPEE, MASSACHUSETTS

SPECIFY "QUINCY" MUTUAL FIRE INSURANCE

Szanowny Panie Fuotek O ta Władysław Matejkowski. Posełam panu te Matrike: zapituje sie pana czy ja musze jeszcze tam do pana jechać czy nie to niech mi pan powe słowo odpisze jak ja nie musze to odeśle panu piniendze te 15 dulary a jak mam przyjechać tamoj do pana to piniendzi nie posle jak sam tam będe

Pozostaje Szczerze życzliwi

W. Matejkowski
43 Center St
Stafford Springs Conn

COMMONWEALTH OF MASSACHUSETTS

Hampden, ss: City of Chicopee.
January 26, 1946.

I the undersigned, Wladyslaw Matejkowski, residing at 43 Center Street, Stafford Springs, Connecticut, hereby certify that I am the co-owner of the following-numbered United States Savings Bonds. My wife, Alexandra, is the other co-owner of these bonds.

Q116527311E	$25.	L52733441E	$50.
Q106246112E	25.	L48382659E	50.
L17800009E	50.	L42967909E	50.
Q98049774E	25.	L36250239E	50.
Q82571971E	25.	Q139329774E	25.
Q62375234E	25.	Q120153921E	25.
Q45394886E	25.	L71957760E	25.
L7704107E	50.	Q115273173E	25.
L10372407E	50.	Q98050084E	25.
L6361251E	50.	Q68219930E	25.
C5815277E	100.	L5502768E	50.
Q5187112E	25.	Q6817336E	25.
L151264761E	50.	L151264873E	50.
L146169660E	50.	Q5390282 58E	25.
L125740830E	50.	L100188088E	50.
L122739364E	50.	L97715194E	50.
L1127813 15E	50.	L88393505E	50.
L100188222E	50.	L48382625E	50.
L68096650E	50.	Q139329695E	25.
L92259246E	50.	L71957842E	50.
L89857052E	50.	Q317058320E	25.
L81901558E	50.		
L57812749E	50.		

The maturity value of the above bonds is $1,850.

_____

Subscribed and sworn to before me, a Notary Public, this 26th day of January, 1946.

_____
Notary Public.

My commission expires Dec.9,1950.

Wladyslaw Matykowski 51 age
43 Center St.
Hartford Spring Conn
Sept 5, 1930 Rockville Conn
Superior Court Tolland County
1920 — August Term. # 3183320

Aleksandra wife 46 age

sprowadza corki ~~Go~~ swojej siostry:

urodzone w Ameryce Wanda Wolenska
Aleksandra Regina Wolenska
wies Bronowo poczta Wigna powiat Lomza
Woj. Bialystok

Paid $10.00
Paid $15.00

FELIX FURTEK

NOTARYAT PUBLICZNY - - - BIURO INFORMACYJNE

224 EXCHANGE ST., CHICOPEE, MASS.

Dnia_____

Szanowna Pani:

List Pani otrzymaliśmy i bardzo dobrze Pani zrobiła, iż do nas się udała o odszukanie rekordu swego przyjazdu do Ameryki. My ten rekord odnajdziemy, gdyż mamy rekordy przyjazdu okrętów za ostatnie 50 lat.

Niech Pani przyśle nam sumę $, gdyż tyle wyniosą koszta poszukiwania, oraz niech Pani napisze i przyśle następujące informacje:

1. Imię i nazwisko_____
2. Adres_____
3. Z jakiego portu wyjechała?_____
4. Do jakiego portu przyjechała? _____
5. Ile dni jechała okrętem?_____
6. Nazwa okrętu? _____
7. Nazwa linji okrętowej?_____
8. Przybyła w roku? _____
9. Dnia i miesiąca?_____

Jeżeli Pani nie pamięta dokładnego dnia przyjazdu, niech poda dzień chociaż w przybliżeniu, lub może przypomni sobie jak długo to było po jakichś świętach, lub przed jakiemiś świętami?

Po otrzymaniu tych informacji i pieniędzy, natychmiast postaramy się rekord ten odnaleść i przysłać Pani w dwu dniach.

Z szacunkiem,

FELIX FURTEK
NOTARJUSZ PUBLICZNY
224 EXCHANGE STREET
CHICOPEE, MASS.

Władysław Matejkowski
43 Center St.
Stafford Springs, Conn.